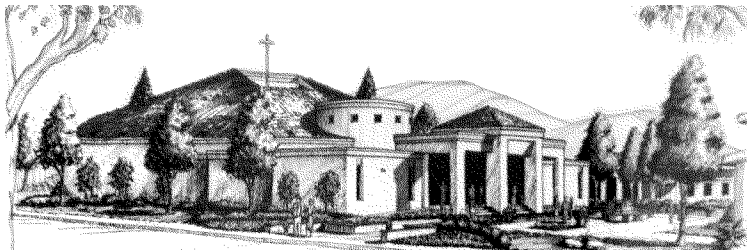


天主教聖谷東區中文週訊



甲年常年期第五主日
主曆二〇一四年二月九日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平福音》)

甲年常年期第五日：基督徒是鹽與光

福音的訊息直接清楚：基督徒必須是鹽與光。山中聖訓的地點在加里肋亞湖邊，附近有鹽城，方便漁民把魚穫醃鹹保存；湖邊有山，山上的屋晚上有燈光，湖邊的人清楚看到。耶穌就地取材，以老百姓每日見到的東西作比喻。作鹽作光並非一個泛泛的邀請，而是向每人堅決的要求。基督徒必須是鹽是光，不是鹽不是光，就不是基督徒。

比喻很簡單，不需從深奧處想。每個猶太人都知道鹽色白，比喻純潔，他們有時用鹽作奉獻以表純潔；鹽可用來保存食物，鹹魚也是一般人常吃的東西。鹽最重要的作用大概是調味了，福音的比喻似乎也著重此點：「鹽若失了味，

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 6:15

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、
主日 5:30-6:00 PM；或與白神父 (Fr. Joseph Bai)
626-964-3629 x125 或 x335、626-935-9019 (手機)
或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

怎麼使它再鹹呢？它便毫無用途，只好拋在外邊，任人踐踏罷了。」福音中的塔冷通比喻及葡萄樹比喻，都是說明自我廢棄的結果，是判決了自己。不是天主丟棄他們，而是他們廢棄自己。

鹽的比喻用在我們身上，我們自問有鹽的純潔嗎？真福八端說：「心裡潔淨的人是有福的。」多少次我們像法利塞人一樣只著重外表，忘記天主判斷的是我們的內心。鹽用來保存食物，我們有像鹽一樣保存福音的價值嗎？當家庭的價值、婚姻的價值、公義的價值、忠信的價值、和平的價值受到挑戰時，我們有盡過力維護它們嗎？鹽用來調味，我們的信仰有令生命加添味道，令它更豐盛、更光采、更可愛嗎？早上起來，我們能否對天主說：「主，感謝你賜給我新的一天」？抑或無可奈何地說：「唉！又要開工捱世界了」？德蘭修女令生命平添不少味道，人們從她身上感受到希望與安慰，拾回生命的尊嚴。我們的信仰能令別人的生命放出彩虹，其味無窮嗎？

基督是世界的光，基督徒分沾了這份照亮世界的使命。光是為別人而存在的，使人看到世界的面貌。我們的時代很少用蠟燭，可能忘記了「燃燒自己，照亮別人」的意義。基督徒的光應使人看到事物的真相，真理是甚麼、生命的價值何在、上主臨在那裡。

光是無我的，它挑戰現代人必須有我的心態。基督徒要成為世界的光，不是為光榮自己，而是讓人看到世界的真善美，轉而光榮天父：「他們看見你們的善行，光榮你們在天之父。」行善而受人稱讚是免不了的，但行善的動機是甚麼，正是無我或有我的分別。

做鹽做光，是基督對每一位追隨者的要求，絕無例外。求天主以恩寵提醒我們不做乏味的鹽，只照耀自己的光。當我們豐富別人的生命時，自己的生命也特別有味道；當我們照亮別人尋找天主的道路時，自己也發現天主的臨在。

主日彌撒欄

進堂曲： 252 信德

D 4/4

楊洛詞

1 3 | 2 - - - | 2 - 7 2 | 1 - - - | 1 -
 口承 認 心相 信
 3 5 | 4 4 4 4 | 4 - 4 6 | 5 - - - | 5 -
 救主 耶穌從死 者 中復 活!
 4 5 | 6 · 6 6 4 | 2 - 3 4 | 5 · 5 5 3 | 1 -
 脫離 罪 惡獲救 恩, 聖神 引 領新 生 命,
 2 3 | 4 · 4 4 2 | 7 - 1 2 | 1 - - - | 1 - ||
 遵 守 聖 言 行 愛 德 成 義 人。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 五八, 7~10

上主這樣說：我所要求的禁食是：解除那不公平的鎖鏈和軛的繩索，釋放受壓迫的人，破壞所有的軛；把食物分給飢餓的人，把無地容身的貧窮人領到你家中，看見赤身露體的人給他衣服穿，不要輕視你的骨肉同胞。若這樣，你的光明將要射出，有如黎明，你的創傷將會迅速地復原；你的救援要走在你前面，上主的光榮要作你的後盾。那時，你如果呼喊，上主必要俯允；你如果哀求，上主必定答說：「我在這裡！」你如果從你們中間消除欺壓人、指責人、毀謗人的行為，你如果把你的食糧施捨給飢餓的人，滿足貧窮人的心靈，那麼你的黑暗將變成光明，黑夜將成為白晝。

——這是上主的聖言。 答：感謝天主。

答唱詠： 詠一一一

答： C 4/4 輕快、悠揚 朱健仁 曲

5 5 5 5 6 | 5 - 3 2 | 1 1 6 1 | 5 - - - |
 上主富於 仁 愛, 慈悲和公 道,
 6 6 1 · 6 | 5 5 3 - | 2 2 3 2 | 1 - - - ||
 黑暗中 必 有光明 向義人照 耀。

領：

- 一、因為他富於仁愛、慈悲和公道，黑暗中必有光明向義人照耀。樂善好施的人必然幸福，他公正無私處理事務。
- 二、因為義人永不動搖，他將永遠被人懷念。噩耗不能使他驚惶，他仰賴上主，心志堅強。
- 三、他必心意堅定，無恐無憂；他施捨錢財，扶弱濟貧；他的仁風萬世留芳，他將頭角崢嶸，受人敬仰。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 二, 1~5

弟兄姊妹們，我從前到你們那裡去，並沒有用高深的言論或智慧，向你們宣講天主的奧秘，因為我曾決定，在你們當中不知道別的，只知道耶穌基督，被釘在十字架上的

耶穌基督。我在你們那裡的時候，又軟弱、又恐懼，而且戰兢不安。我的言論和我宣講的福音，並不在於動聽的智慧言詞，而是依靠聖神和祂大能的明證，使你們的信德不是憑人的智慧，而是憑天主的大能。

——這是上主的聖言。 答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C 4/4 姜震 譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裡的道，因為它能拯救你們的靈魂。

福音：

恭讀聖瑪竇福音 五, 13~16

那時候，耶穌對門徒們說：「你們是地上的鹽，鹽若失了味，怎麼使它再鹹呢？它便毫無用途，只好拋在外邊，任人踐踏罷了。你們是世界的光；建在山上的城，是無法遮蓋的。人點了燈，不會放在斗底下，而是放在燈台上，照耀全屋的人。照樣，你們的光也應當在人面前照耀，使他們看見你們的好行為，光榮你們天上的父。」

——這是上主的福音。 答：基督，我們讚美祢。

遣散曲： 願上主的話堅固你

D 6/8

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
 願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。
 2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
 願上 主的話 安慰你 到永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻代表：Henry 崔錦榮、Sherry 王承舜夫婦。

奉獻曲： 對最小的做就是對我做

D 3/4 中庸

1 3 | 5 5 5 6 | 5 - 4 3 | 2 2 3 | 1 7 6 - |
 你們 對我子民 中 最 小的所 做的
 1 1 1 | 2 1 7 | 1 - - | 1 - - ||
 你 們 就 是 對 我 做。
 3 3 3 | 4 4 3 | 2 1 2 | 3 - - | 5 5 5 | 6 6 5 | 4 3 4 | 5 - - |
 1 當我饑餓時你們給我吃， 當我口渴時你們給我喝。
 2 我無家可歸你們收留我， 我寒冷裸體你們給我穿。
 3 我受傷害病你們照顧我， 我悲哀痛苦你們安慰我。
 4 我工作疲乏你們幫助我， 我被人遺棄你們關心我。
 5 我失敗憂愁你們同情我， 我成功歡欣你們同我樂。
 1 2 3 | 4 4 3 | 2 2 3 | 2 - - | 1 - - | 1 - ||
 你們來 分享天 國的筵 席 吧！

領主曲： 祢愛之歌

G 4/4

Robert Fabing, S.J.

譯詞：崔國容

0 3 3 3 3 3 5 | 5· 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4· 3 3 - |
 1、願祢的愛使我 再 聖善 祢的眼睛使我 再 看見
 3、願祢的誕生使 我 重生 祢的死亡使我 再 自由
 5、願我用淚再洗 祢 的腳 用手帕再擦拭 祢 聖容

0 1 1 1 1 1 3 | 3· 2 2 - | 0 7 1 2 | 2 - - - |
 1、祢的聖言使我 再 聽見 祢愛之 歌
 3、祢的生命使我 再 歡唱 祢愛之 歌
 5、讓我的家再使 祢 安歇 當幫助 人

0 3 3 3 3 3 5 | 5· 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4· 3 3 - |
 2、願祢的手再接 觸 貧困 祢的雙臂再擁 抱 病患
 4、願祢的腳重踏 世 間路 祢的呼喚再復 活 死者
 6、讓我再給祢祢 的 食糧 再陪伴祢背負 十 字架

0 1 1 1 1 1 3 | 3· 2 2 - | 0 0 7 7 1 | 1 - - - | 1 - - - ||
 2、祢的笑容再充 滿 人心 藉著 我
 4、祢的德能再平 息 風浪 藉著 我
 6、再答覆祢的慈 愛 召喚 我 心切 望

0 1 1 1 1 1 | 1 5 5 - 0 | 6 1 · 6 1 · |
 主祢的愛在 我心 撫我 癒我
 2 2 2 1 7 1 2 | 3 1 1 4 3 | 2 - 0 3 4 5 | 5 -
 教我更愛祢如同 夜空 北極 星 指引我
 6 5 4 3 | 3 - 3 2 1 2 | 2 - - - | 2 - - - |
 跟隨著祢 寸步不離

本週請聖燭家庭祝福禮

上次家庭：彭繼強、陳華夫婦。

本週家庭：Henry 崔錦榮、Sherry 王承舜夫婦。

祝福曲： 上主的祝福

F 4/4

詞：戶六 24~26

曲：陳名博

5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |
 願上主祝福你保護你 願上主的慈顏光照 你仁慈待你
 6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 · 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||
 願上主轉面 垂 顧 你 賜 你 平 安。

出堂曲： 524 播在這世界

G 4/4

5 5 5 6 1 - | 3 3 3 2 1 - | 6 6 6 7 1 - | 1 1 1 6 5 - |
 1、我要把愛心 播在這世界，我要把愛心 播在這世界，
 2、我要把希望 播在這世界，我要把希望 播在這世界，
 3、我要把光明 播在這世界，我要把光明 播在這世界，

5 5 5 6 1 - | 3 3 3 2 1 1 1 | 3 3 3 2 3 2 | 1 - - - ||
 1、我要把愛心 播在這世界在憎 恨在憎恨的 地方。
 2、我要把希望 播在這世界在頹 喪在頹喪的 地方。
 3、我要把光明 播在這世界在黑 暗在黑暗的 地方。

彌撒特別意向欄（請在一週前交給神父）：

孫小艾為母親孫王繼明求安息主懷，為父親孫一揮求身體健康。

楊黃德懿率子學榮、學慶、學忠為先夫楊銘璋求安息主懷。

聖母軍聖體之母支團為吳啟利弟兄的母親亡靈求安息主懷。

吳啟利全家為母親吳曾桑綿求安息主懷，

為父親吳清池求身體健康。

張家為張景棣先生亡靈求安息主懷。

吳靈華為公公胡若瑟、婆婆林德蘭亡者奉獻彌撒。

安家姊妹為父親安廣求安息主懷、享天國永福。

代禱欄（請電朱執事 626-964-3629x129）：

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶塏、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉神父、胡秀玉、謝仁星、高玉純、林如豪、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、李安慈、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、陳滌芬、趙育民、梁華建、王靜芳、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、盧龍、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、周方濟、張婷江、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、傅佩玉、孫經淵、張碧玉、陳莉姍、彭保祿神父、余原、Anna & King 胡、袁張昭華、袁平先、鄭建國、鄭余美祝、Adans Ko、周富美、薛衡山、Annabel Lin、Dawn Hughey、劉維鴻、林菊英、李蕙若、郭德蘭、丁巧雲、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Audrey Liu、康美行、Kasey Liang、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、張桐君、藺信香、陳美文、繆劉桂卿、劉凌永芳、吳清池。

為新亡者祈禱：蕭聰榮、Rémy Caguioa、吳曾桑綿、孫福寶、彭縱橫。

教會消息欄

教宗方濟各第 29 屆世青節文告：

「神貧的人是有福的，因為天國是他們的」

（梵蒂岡電台訊）聖座平信徒委員會 2 月 6 日公佈了教宗方濟各為 2014 年第 29 屆世界青年節撰寫的文告，主題是：「神貧的人是有福的，因為天國是他們的。」（瑪 5:3）

聖座平信徒委員會同時發表公告，指出這是教宗方濟各依循由真福若望保祿二世開創、本篤十六世繼承的傳統，為世青節發表的首篇文告。繼 2013 年 7 月在里約熱內盧度過的世青節非凡經驗後，教宗方濟各再次與世界青年交談，為他們提出今後 3 屆世青節的主題，好讓他們在 3 年當中做好靈性準備，迎接 2016 年 7 月在克拉科夫舉行的國際性青年大會師。

按照教宗方濟各的心願，今後 3 屆世青節的主題全都取自真福八端，將這段瑪竇福音作為基督徒生活的中心準則。教宗在文告中提醒青年，耶穌在自己一生中具體活出真福八端，祂指出了應走的道路。換句話說，活出真福八端，為今日的青年是一項不折不扣的挑戰，在追隨基督的路上逆流而行，為祂革命性的創新作證。這是因為做基督徒就不能只有「目標短淺」的生活理想。教宗勉勵青年們拒絕各種「廉價」提供的幸福，而要找到只有天主才能賜予真正「幸福的勇氣」。

聖座平信徒委員會的公告繼續表示，教宗方濟各的思緒進入下屆世青節的主題，為青年們解釋做神貧的人的含義。耶穌選擇了空虛自己和貧窮的道路，教宗號召青年們效法耶穌，為他們指出亞西西聖方濟各的榜樣。因此，基督徒青年必須皈依、接受福音提倡的淡泊、尋求要緊的事及實際關懷窮人的生活風格。教宗解釋，窮人一方面是基督的「受苦骨肉」，我們眾人都必須親自觸摸這骨肉；另一方面，窮人能成為生活上的真正老師，在人性和靈性層面常能提供很多經驗。

教宗在今年世青節文告中也將里約世青節的主題「你們要去使萬民成為門徒」（瑪 28:19）與「神貧的人是有福的」緊密相聯。他解釋「福音的貧窮是天國拓展的基本條件」：從最低微的人心中常流露出真正的喜樂，這喜樂是福傳的動力。

最後，教宗提到今年 4 月 22 日是將救贖禧年的十字架交給世界青年 30 週年紀念日。他在文告中寫道：「青年的重大朝聖之旅正是從若望保祿二世那像徵性的舉動開始，從那時起，青年們在這段旅程上前赴後繼，遍及五大洲。」若望保祿二世是這重大盛事的開創人和推動者，教宗方濟各向青年們宣布，這位教宗被列入聖品後，將成為世青節的偉大主保。

佈告欄

二月：聖家月

本週請聖燭家庭

本週請聖燭家庭是 Henry 崔錦榮、Sherry 王承舜夫婦。請大家在本週特別為他們祈禱。有意做奉獻代表及請聖燭回家的家庭請與蘇闊姊妹登記：(626) 758-7007 syuathome@gmail.com



祝大家
元宵節
快樂！

堂區消息 本堂募款餐舞會

日期：二〇一四年二月十五日（週六）

時間：下午六時至十一時

地點：本堂禮堂 入場票：每人 \$25

有意者請洽符會長 (626-839-8845) 或接待員。

今天彌撒後，可在聖堂門口直接購票。

敬請大家踴躍參加！

TOGETHER IN MISSION 2014

「愛你的近人。」——耶穌基督

Together in Mission 為天主教洛杉磯總教區內三十五個堂區及五十二所學校提供大量的資助。這些堂區及學校為數萬人服務。若您已收到認捐表請填好寄回，或在下主日彌撒時帶到教堂。我們也將在下兩個主日在教堂發認捐表。今年本堂認捐的目標是 \$98,617。

聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。(瑪廿五 40)

本堂將於今年 2/17 至 3/2 再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。

詳情請洽 Dave Klocksieben (626) 392-7019

dave@sbsginc.com

本華人團體將於二月廿三日為遊民服務。詳情待宣佈。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！



美國華語夫婦懇談會
2014 年情人節夫婦避靜
相互寬恕是幸福婚姻的基石

日期：2/15/2014 (週六) 9 AM ~ 6 PM

地點：本堂 4、5 號教室

指導：滿而溢神父

費用：自由奉獻；建議每人 \$10

報名請洽：張相之、沙玉芝 (909) 532-5904 或
張元家、陳 臻 (562) 291-6786